

Voici le sommaire du N°19 (235)
du **Bulletin officiel du Touring Club de Belgique**
du 15 octobre 1910.

XVI^e ANNÉE. — N° 19 (235)

ORGANE BIMENSUEL

15 OCTOBRE 1910

Téléphone 303^a

BULLETIN OFFICIEL

Téléphone 303^a

DU

TOURING CLUB

Société Royale

DE BELGIQUE

SIÈGE SOCIAL :
Rue Royale, Passage de la Bibliothèque, 4
(Statue Belliard) BRUXELLES

Sous la présidence d'honneur de S. M. le Roi Albert

Adresser tout ce qui concerne la rédaction à M. Georges LEROY, rédacteur en chef du Bulletin officiel, au siège social.
Pour la publicité, s'adresser à M. F. VAN BUGGENHOUDT, 5 et 7, rue du Marteau, ou à M. P. LAUTERS, 6, rue de la Tribune, Bruxelles.

SOMMAIRE

	Pages
La côte amalfitaine (V. Soyer)	411
Service des routes (A. Fourmanois)	443
Membres à vie (E. S.)	444
L'esthétique des villes et l'habitation urbaine (Maurice Heins)	445
A Bruges (H. V. M.)	448
La Gileppe et ses environs (Lucien Christophe)	449
Jurisprudence (Ch. De Reime)	452
Le beffroi d'Alost	452
Chemins de fer	453
Les Alpes en ballon. — De Mürren à Turin	454
Conférences (H. V. M.)	455
Service du Bulletin officiel	455
Le château féodal de Laerne	456
Le tourisme et la nature	457
Regards d'égout	458
Les Calanques provençales (Aug. Giry)	459
Réductions dans les théâtres	460
Seconde visite à Gand	462
Le IV ^e Congrès international d'art public	462
Variétés	463

La côte amalfitaine

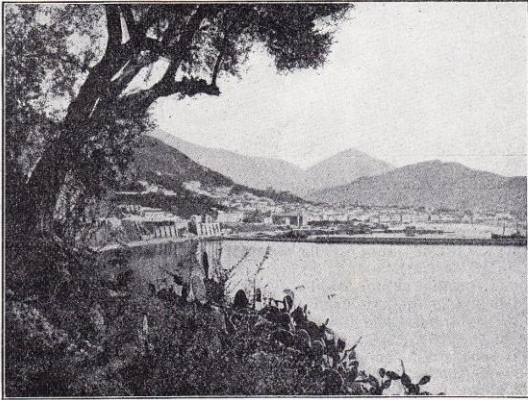
Salerne. — La corniche d'Amalfi. — Sorrente la Gentille.

Amalfi, vendredi 17 avril.

Tout au fond du vaste golfe que borde au nord le littoral riant de la péninsule de Sorrente et au sud la pointe Licosa, extrême promontoire des monts de Leucanie, se trouve Salerne, sorte de petit Naples avant les transformations, vétuste cité dont les rues irrégulières, sombres et étroites, rappellent les temps oubliés où les princes lombards du IX^e et du X^e siècle, les farouches Normands, du XI^e, les Hohenstaufen astucieux et les d'Anjou poitiques ont régné sur ces contrées.

Ici, plus qu'ailleurs peut-être, se rencontrent encore les costumes pleins de caractère de la vieille Italie et l'on sent que les vastes régions presque désertes de la Campanie, où jamais ne s'aventure l'étranger, sont proches, par delà les lointains bleuâtres que souligne la dentelure délicate des Monts et celle presque indécise des caps marins. En somme, peu de choses à voir dans cette calme ville où la paix des rues n'est que rarement troublée; parmi les édifices, seule attire l'attention la massive cathédrale que construisit, voici bientôt mille ans, le duc de Pouille et de Calabre Robert Guiscard ou l'Avisé, fils du gentilhomme normand Tancred de Hauteville.

Ce reître fameux, digne descendant des Vikings, les pirates normands, les invincibles rois de la mer, tailla sa vie durant de pointe et d'estoc dans le patrimoine grec de Salerne et de Bénévent que l'empire de Byzance ne maintenait plus dans son intégrité, au milieu de son effacement de plus en plus grand. Vers la fin de sa vie, ce rude homme de guerre, ce maître païen qui



Salerne.

délibérément emprisonnait les papes dans le vieux manoir ruiné dont les murs commandent encore la ville, sentit un beau matin sa carrure d'athlète s'affaisser sous le poids de son armure, et comprenant qu'il allait bientôt franchir le seuil de l'éternité, voulut racheter ses fautes, en élevant une cathédrale à saint Mathieu.

Le temple fut enrichi des dépouilles de Paestum; les colonnes antiques qui depuis si longtemps se dressaient au milieu des ruines de la cité de Neptune, les sarcophages ciselés qui depuis deux mille ans abritaient les restes des prêtres et des courtisanes, les blocs énormes de granit et de marbre furent transportés à Salerne et servirent à édifier un ensemble remarquable, véritable musée de choses des temps passés, où l'on peut notamment admirer des scènes bibliques patiemment fouillées dans d'incomparables ivoires jaunies, des mosaïques grecques et le précieux reliquaire de saint Mathieu l'Évangéliste, qu'une galère venue d'Orient apporta un jour à la vénération des fidèles.

Une ruelle conduit de l'église à la mer que longe le vaste cours Garibaldi, en bordure du port: ce port est formé d'un bassin complètement artificiel encerclé par une longue jetée irrégulière qui s'enracine au rivage, à l'ouest de la ville. Le gouvernement italien, depuis son instauration, a fait des travaux considérables dans le but de donner à l'ancien refuge créé en 1260 sous le règne du duc Manfredi, une importance commerciale qu'il ne semble guère avoir atteinte. Au point de vue nautique, le port de Salerne se trouve certainement dans de mauvaises conditions, car l'avant-port abrité des vents et de l'action directe des mers pour un quart de l'horizon, est dangereusement exposé pour un autre quart aux tempêtes terribles qui désolent parfois cette rive si peu hospitalière aux marins.

Du reste, la zone d'influence de Salerne est singulièrement limitée par le voisinage trop immédiat de Naples, par celui de

Nous allons numériser progressivement des ***Bulletins officiels du Touring Club de Belgique*** (entre 1909 et 1937) que nous avons acquis.

Dans un premier temps, nous mettons à disposition leurs **sommaires**, à un rythme quotidien à partir du 1^{er} décembre 2017.

Dans un deuxième temps, les personnes intéressées pourront alors nous demander de numériser prioritairement l'un ou l'autre article (**pas** un numéro entier), relatif surtout à la Belgique, qui sera dès lors, gratuitement, disponible pour tout le monde sur le site www.idesetautres.be

Cette demande peut nous être adressée par courriel via

ideesautresbg@gmail.com

Il est à noter que nous avons des exemplaires (surtout de 1914 et 1919) disponibles pour échange.

Nous attirons votre attention sur le fait que l'essentiel des collections du ***Touring Club de Belgique*** ont été cédées à la Bibliothèque des Sciences Humaines de l'UCL à Louvain-la-Neuve.

Par ailleurs les « *numéros de guerre* » **1914 à 1918** sont téléchargeables gratuitement grâce à une heureuse initiative de <https://hetarchief.be>

Nous en avons rassemblé les

tables des matières et des illustrations :

<http://www.idesetautres.be/upload/TOURING%20CLUB%20Belgique%20BULLETIN%201914-1918%20TABLES%20MATIERES%20ILLUSTRATIONS.pdf>

Rappelons, comme [Louis GILLE](#), [Alphonse OOMS](#) et [Paul DELANDSHEERE](#) dans **50 mois d'occupation allemande** du 24 décembre 1917, citant l'«*Enquête sur l'emploi des langues française et flamande dans l'agglomération bruxelloise* », que :

« Le *Touring Club de Belgique* qui adresse un bulletin bi-mensuel français à chacun de ses 80.000 membres, a décidé de créer un bulletin flamand pour ses membres habitant la partie flamande du pays. Après deux années d'essai, il a dû cesser cette publication pour laquelle il n'avait réuni qu'un millier de souscripteurs. »

Rappelons aussi que le **Touring Club de Belgique** publiait des livres superbement illustrés. Nous vous proposons la réédition du **Guide historique et descriptif des Environs de Bruxelles** d'Arthur **COSYN** (1868-1927), datant de 1925 et illustré par René **Vandesande** (1889-1946), en commençant par le fascicule **I** (215 pages), consacré à la **rive gauche de la Senne**, qui proposait 30 itinéraires dans le cadre de la « *description des routes et des localités* ». Voici les liens INTERNET vers chacun d'eux :

<http://www.idesetautres.be/upload/COSYN%20VANDESANDE%2030%20ITINERAIRES%20RIVE%20GAUCHE%20GUIDE%20HISTORIQUE%20DESCRIPTIF%20ENVIRONS%20BRUXELLES%201925%20LIENS%20INTERNET.pdf>

Les illustrations de René **Vandesande** ne sont pas sans rappeler celles dans ***A travers la Belgique*** d'Abraham HANS :

<http://www.idesetautres.be/upload/A%20TRAVERS%20LA%20BELGIQUE%201-3%20ABRAHAM%20HANS%20TABLE%20MATIERES%20INDEX%20ILLUSTRATIONS%20AVEC%20LIENS%20INTERNET%20BGOORDEN.pdf>

C'est en recherchant des illustrations d'Emiel WALRAVENS (série d'une vingtaine d'articles en reprenant) pour www.idesetautres.be que Bernard Goorden a découvert celles de René VANDESANDE.

Le ***Touring Club de Belgique*** s'intéressait donc aussi à l'Histoire et au folklore.

Si vous vous intéressez au **folklore belge**, consultez la ***Contribution à une bibliographie du folklore littéraire. Littérature folklorique et régionale.*** Œuvres de références en langues française, néerlandaise, allemande, anglaise et espagnole (561 livres ou articles, avec leur cote à la Bibliothèque Royale Albert 1^{er} / KBR ou au Centre de Documentation de l'Etrange / **CDE**), "tiré-à-part" du "***Diable en Belgique***" :

<http://www.idesetautres.be/upload/IEA77bis%201%20FOLKLORE%20PAYRO%2001-44.zip>

Index alphabétiques auteurs & sujets de la ***Contribution à une bibliographie du folklore***

littéraire. Littérature folklorique et régionale. Etude du cas particulier Roberto J. PAYRO (ou **Payró**) :

<http://www.idesetautres.be/upload/IEA77bis%20%20FOLKLORE%20PAYRO%2045-69.zip>

Une œuvre, méconnue, devrait être redécouverte dans ce cadre, celle du journaliste argentin Roberto J. PAYRO (ou **Payró**), qui a partagé le sort des Belges pendant la guerre **1914-1918**.

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

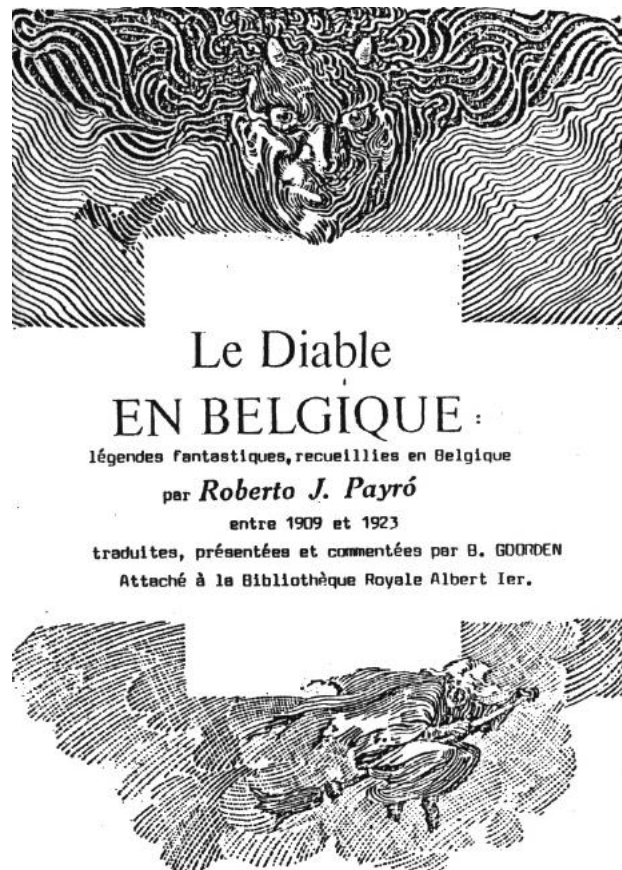


Table des matières du "***Diable en Belgique***" Roberto J. PAYRO (ou **Payró**) :

IEA3637 PARTIE **1** (pages I-37 : "**LE DIABLE ARCHITECTE**", "**UNE CREATURE D'APOCALYPSE**" (LE "**VERT-BOUC**"), "**LE PACTE AVEC LE DIABLE**", "**LE STRATAGEME**

DE SAINT-REMACLE", "LE TILLEUL DES PENDUS" et "LE SORCIER DU CONDROZ".) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%2000I-037.zip>

IEA3637 PARTIE **2** (pages 37-73 : "LA DAME BLANCHE DE NADRIN", "LES PROTEES BELGES" (DONT LES DIABLES D'EAU), "LE DIABLE EN BELGIQUE" et "LE FIANCE DE LA MACRALLE" :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%200037-073.zip>

IEA3637 PARTIE **3** (pages 74-110 : "LE NOEUD GORDIEN" et "LES SORCIERES DE MONS" (document "historique" sur un procès de sorcellerie, les archives locales ayant été détruites par un bombardement en mai 1940) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%200074-110.zip>

IEA3637 PARTIE **4** (pages 111-150 : "LES NAINS DE BELGIQUE, NUTONS ET SOTAIS", "MIEKE ET LE KABOUTER", "LE MEUNIER DU STUIVENBERG ET LE DERNIER KABOUTER", "LES OGRES DE FRENES" ET "GEANTS et DRAGONS" (texte se poursuivant dans la partie N°5 jusqu'à la page 158) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%200111-150.zip>

IEA3637 PARTIE **5** (pages 151-198 : "LA PROPHEETIE", "LES BREBIS DU BOUCHER" (Biesmerée), "LA VIEILLE FILLE ET LA VIERGE", "UN SAINT MOQUEUR", "LA GUEUZE LAMBIC

AU PARADIS" et "ADAM ET LE SINGE" + Début d'une bibliographie multilingue de plus de 500 références se poursuivant dans la partie N°6) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

IEA3637 PARTIE 6 (pages 199-250 : contient suite et fin de la bibliographie, complétée par des index alphabétiques auteurs et sujets) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637F%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%206%20199-250.zip>

TABLE DES MATIERES	
INTRODUCTION: "Roberto J. Payró (1867-1928), folkloriste belgophile pendant la Belle Epoque (1909-1923)", par Bernard GOORDEN	p. V
I. Esprits du feu et de l'eau, Esprits de l'air et des forêts. Légendes du Diable et de sorciers.	
- "Le Diable architecte"	p. 1
- "Une créature d'apocalypse"	p. 5
- "Le Pacte avec le Diable"	p. 7
- "Le Stratagème de saint Remacle"	p. 8
- "Le Tilleul des pendus"	p. 10
- "Le Sorcier du Condroz"	p. 30
- "La Dame blanche de Nadrin"	p. 37
- "Les Protées belges"	p. 41
- "Le Diable en Belgique"	p. 53
- "Le Fiancé de la macrille"	p. 67
- "Le Noeud gordien"	p. 74
- "Les Sorcières de Mons"	p. 75
II. Esprits de la terre, Esprits de la montagne et de la maison, Légendes de nains, de géants et de dragons.	
- "Les Nains de Belgique, nains et nôtis"	p. 111
- "Mieke et le Kabouter"	p. 117
- "Le Meunier de Stulvenberg et le dernier Kabouter"	p. 120
- "Les Ogres de Frênes"	p. 137
- "Géants et dragons"	p. 141
III. Légendes d'inspiration religieuse.	
- "La Prophétie"	p. 159
- "Les Brebis du boucher"	p. 162
- "La Vieille fille et la Vierge"	p. 165
- "Un saint moqueur"	p. 166
- "La 'Gueuze-lambic' au paradis"	p. 167
- "Adam et le singe"	p. 168
TABLE DES MATIERES POUR LA BIBLIOGRAPHIE	p. 171
TABLE DES ILLUSTRATIONS ET DE LEURS SOURCES	p. 221
INDEX ALPHABETIQUE AUTEURS	p. 223
INDEX ALPHABETIQUE SUJETS	p. 232

Liste trilingue (avec liens INTERNET) sur base de la table des matières du livre **El diablo en Bélgica** :

" El diablo en Bélgica " :

<http://idesetautres.be/upload/DIABLO%20BELGIC A%20PAYRO%20DIABLE%20BELGIQUE.zip>

“ Le diable en Belgique ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%200037-073.zip>

“ De duivel in België :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20DUIVEL%20IN%20BELGIE%201926.pdf>

“ El diablo arquitecto ” :

<http://idesetautres.be/upload/DIABLO%20ARQUITECTO%20PAYRO%20DIABLE%20ARCHITECTE.zip>

“Le diable architecte” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%20000I-037.zip>

“ De duivel, bouwmeester ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/DUIVEL%20BOUWMEESTER%20PAYRO%201920.pdf>

“ El pacto con el diablo ” :

<http://idesetautres.be/upload/PACTO%20CON%20DIABLO%20PAYRO%20PACTE%20AVEC%20DIABLE.zip>

“ Le pacte avec le diable ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%20000I-037.zip>

“ Het pact met de duivel ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/PACT%20MET%20DE%20DUIVEL%20PAYRO%201924.pdf>

“ El brujo del Condroz (leyenda belga) ” :

<http://idesetautres.be/upload/BRUJO%20CONDROZ%20PAYRO%20SORCIER%20CONDROZ.zip>

“ Le sorcier du Condroz (leyenda belga) ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%20000I-037.zip>

“ De tovenaar van Condroz ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20TOVENAAR%20VAN%20CONDROZ%201924.pdf>

“ El novio de la bruja ” :

<http://idesetautres.be/upload/NOVIO%20BRUJA%20PAYRO%20FIANCE%20MACRALLE.zip>

“ Le fiancé de la macralle ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%200037-073.zip>

“ De verloofde van de Macralle ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VERLOOFDE%20VAN%20DE%20MACRALLE.pdf>

“ Una bestia apocalíptica ” :

<http://idesetautres.be/upload/BESTIA%20APOCALIPTICA%20PAYRO%20CREATURE%20APOCALYPSE.zip>

“ Une créature d’apocalypse ” (= le vert-bouc) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%200001-037.zip>

“ Een onbegrijpelijk wezen ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/ONBEGRIJPELIJK%20WEZEN%20PAYRO%201924.pdf>

“ La treta de San Remaclo ” :

<http://idesetautres.be/upload/TRETA%20SAN%20REMACLO%20PAYRO%20STRATAGEME%20SAINT%20REMACLE.zip>

“ Le stratagème de Saint Remacle ” (le faix du diable) :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%200001-037.zip>

“ De kunstgreep van Heilige Remacle ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/KUNSTGREEP%20HEILIGE%20REMACLE%20PAYRO%201924.pdf>

“ El tilo de los ahorcados ” :

<http://idesetautres.be/upload/TILO%20AHORCADOS%20PAYRO%20TILLEUL%20PENDUS.zip>

“ Le tilleul des pendus ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637A%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%201%2000I-037.zip>

“ De linden van de gehangenen ” :

<http://idesetautres.be/upload/ineditsNL/05%20LINDEN%20GEHANGENEN%20PAYRO%201924.pdf>

“ La dama blanca de Nadrin (leyenda belga) ” :

<http://idesetautres.be/upload/DAMA%20BLANCA%20NADRIN%20PAYRO%20DAME%20BLANCHE%20NADRIN.zip>

“ La dame blanche de Nadrin (légende belge) ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637B%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%202%200037-073.zip>

“ De witte dame van Nadrin ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20WITTE%20DAME%20VAN%20NADRIN.pdf>

« El molinero de Stuivenberg y el último kabúter » :

<http://idesetautres.be/upload/MOLINERO%20STUIVENBERG%20PAYRO%20MEUNIER%20STUIVENBERG.zip>

« Le meunier du Stuivenberg et le dernier kabouter » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ De molenaar van Stuivenberg en de laatste kabouter ” :

<http://idesetautres.be/upload/Molenaar%20van%20Stuivenberg%20en%20de%20laatste%20kabouter%20PAYRO.pdf>

« Las brujas de Mons. Un proceso de hechicería a fines del siglo XVII » :

<http://idesetautres.be/upload/BRUJAS%20MONS%20PAYRO%20SORCIERES%20MONS.zip>

« *Les sorcières de Mons. Un procès de sorcellerie à la fin du 17^{ème} siècle* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%20074-110.zip>

“ *De heksen van Mons* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ROBERTO%20PAYRO%20HEKSEN%20VAN%20MONS.pdf>

“ *Los proteos belgas* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PROTEOS%20BELGAS%20PAYRO%20PROTEES%20BELGES.zip>

“ *Les protéés belges* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROTEES%20BELGES%20DIABLES%20EAU.pdf>

<http://idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=folklore>

+ version radio :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20PROTEES%20BELGES%20RADIO%20RTBF%2019820823%20TRADUCTION%20BGOORDEN.mp3>

“ *De Belgische waterduivels of Proteus* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20BELGISCHE%20PROTEUS%201925.pdf>

« *Los ogros de Fresnés* » :

<http://idesetautres.be/upload/OGROS%20FRESNES%20PAYRO%20OGRES%20FRENES.zip>

« *Les ogres de Frênes* » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ *De menseneters van Frenes* ” :

<http://idesetautres.be/upload/MENSENETERS%20VAN%20FRENES%20PAYRO.pdf>

“ El atadijo ” :

<http://idesetautres.be/upload/ATADIJO%20PAYRO%20NOEUD%20GORDIEN.zip>

“ Le nœud gordien ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637C%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%203%20074-110.zip>

“ De gordiaanse knoop ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20GORDIAANSE%20KNOOP.pdf>

« Miekke y el kabúter ; una leyenda belga » :

[http://idesetautres.be/upload/MIEKE%20Y%20KABUTER%20PAYRO%20MIEKE%20ET%20KABO
UTER.zip](http://idesetautres.be/upload/MIEKE%20Y%20KABUTER%20PAYRO%20MIEKE%20ET%20KABO
UTER.zip)

« Mieke et le kabouter » :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ Mieke en de kabouter ” :

<http://idesetautres.be/upload/Mieke%20en%20de%20kabouter%20PAYRO.pdf>

« Gigantes y dragones. Reseña histórico-literaria » :

[http://idesetautres.be/upload/GIGANTES%20Y%20DRAGONES%20PAYRO%20GEANTS%20ET%20DRAGON
S.zip](http://idesetautres.be/upload/GIGANTES%20Y%20DRAGONES%20PAYRO%20GEANTS%20ET%20DRAGON
S.zip)

« Géants et dragons » :

<http://idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=folklore>

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ Reuzen en draken ” :

<http://idesetautres.be/upload/REUZEN%20EN%20DRAKEN%20PAYRO%201928.pdf>

Textes **non** présents dans le livre ***El diablo en Bélgica*** :

« ***Los gnomos de Bélgica, nutones y sotaïs*** » :

<http://idesetautres.be/upload/GNOMOS%20BELGICA%20PAYRO%20NAINS%20BELGIQUE.zip>

« *Les nains de Belgique, nutons et sotaïs* » :

<http://idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=folklore>

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637D%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%204%20111-150.zip>

“ *De dwergen van België : nutons, sotaïs en kabouters*” :

<http://idesetautres.be/upload/Dwergen%20van%20Belgie%20nutons%20sotaïs%20en%20kabouters%20PAYRO.pdf>

“ ***La profecia*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PROFECIA%20PAYRO%20PROPHETIE.zip>

“ *La prophétie* ” :

<http://idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=folklore>

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *De voorspelling* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VOORSPELLING%201924.pdf>

“ ***Las ovejas del carnicero*** ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20BREBIS%20DU%20BOUCHER%201927.zip>

“ *Les brebis du boucher* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *Het schaap van de slager* ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20SCHAAP%20VAN%20DE%20SLAGER%201927.pdf>

“ La solterona y la Virgen ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20VIEILLE%20FILLE%20ET%20VIERGE%201927.zip>

“ La vieille fille et la Vierge ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ De oude juffrouw en de Maagd ” :

<http://idesetautres.be/upload/Oude%20juffrouw%20en%20de%20Maagd%20PAYRO%201927.pdf>

“ Un santo burlón ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20SAINT%20MOQUEUR%201927.zip>

“ Un saint moqueur ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ Een heilige spotter ” :

<http://idesetautres.be/upload/HEILIGE%20SPOTTER%20PAYRO%201927.pdf>

“ La Gueuze-lambic en el Paraiso ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20GUEUZE%20LAMBIC%20AU%20PARADIS%20PAYRO.zip>

“ La Gueuze-lambic au Paradis ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ De « GEUZE-LAMBIEK » in het paradijs ” :

<http://idesetautres.be/upload/GEUZE%20LAMBIEK%20IN%20HET%20PARADIJS%20PAYRO%201927.pdf>

“ Adan y el mono (cuento valón) ” :

<http://idesetautres.be/upload/PAYRO%20ADAM%20ET%20LE%20SINGE%20PAYRO.zip>

“ *Adam et le singe (conte wallon)* ” :

<http://idesetautres.be/upload/IEA3637E%20DIABLE%20EN%20BELGIQUE%20PAYRO%205%20151-198.zip>

“ *Adam en de aap* ” :

<http://idesetautres.be/upload/ADAM%20EN%20DE%20AAP%20PAYRO%201927.pdf>

EMISSIONS RADIO B. GOORDEN,

relatives au recueil « **Le diable en Belgique** »
(« Ides et autres » N°36-37 ; **IEA3637**) :

12.08.1982 : émission « Petit pylône » (animée par Pierre Collard-Bovy), sur la RTBF. Lecture de « *Une créature d'apocalypse* » par Philippe DEWOLF.

<http://idesetautres.be/upload/BGOORDEN%20RADIO%20RTBF%2019820812%20PAYRO.mp3>

23.08.1982 : émission « Point de mire » (animée par Jean-Paul ANDRET), sur la RTBF.

<http://idesetautres.be/upload/BGOORDEN%20RADIO%20RTBF%2019820823%20PAYRO.mp3>

+ Lecture du texte « *Les protéés belges* » (Kludde et autres diables d'eau)

VIDEOS : hommages par B. GOORDEN,

« *Exposition sur PAYRO* » + « *Conférence sur PAYRO* » :

<http://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=media>